

Ankara Üniversitesi
Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi
Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı
ALM 423 Çeviri Türkçe- Almanca

13. Ders

Im 13. Unterricht wird folgender türkische Text ins Deutsche übersetzt.

Achten Sie vor dem Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Lesen Sie zuerst den Text durch.
- Suchen Sie im Wörterbuch die Wörter, deren Bedeutungen Sie nicht wissen.
- Übersetzen Sie zuletzt den Titel.

Achten Sie beim Übersetzten bitte auf folgende Punkte:

- Die Syntax der Sätze im Ausgangstext.
Wie sind die Sätze aufgebaut?
- Die Bedeutungen der verwendeten Wörter im Ausgangstext.
Welche Bedeutung haben die Wörter im Deutschen im Zusammenhang mit dem Text?
- Auf den gesamten Text.
Was möchte man erklären? Worüber geht es im Text? Versteht man dasselbe nach der Übersetzung?

Korkutucu uyarı

Dünya Meteoroloji Örgütü'nün açıkladığı 2013 verilerine göre, 1984 yılından bu yana, atmosferdeki karbondioksit miktarı rekor düzeye çıktı. Böylece atmosferdeki ortalama karbondioksit oranı, ilk defa milyonda 396 birime ulaştı. Bu bir önceki yıla göre milyonda 3 birim artışı ifade ediyor. Bilim

adamları, ortalama karbondioksit miktarının milyonda 50 birim daha artması halinde, yeryüzünün yaşanmaz bir yer haline geleceğini, miktarın 350'nin altına düşürülmesi gerektiğini ifade ediyor. Bilim adamlarına göre, bunaltıcı sıcakların ve aşırı yağışların sebebi olarak gösterilen küresel iklim değişikliği, sera gazlarının milyonda 390 birime ulaşmasından kaynaklanıyor. Artış en çok okyanusları vuruyor. Zira atmosfere salınan karbondioksitin yarısı okyanus ve ormanlar tarafından emiliyor.

Meteoroloji: Meteorologie

veri: Daten

atmosfer: Atmosphäre

karbondioksit: Kohlendioxid

artış: erhöhen

yeryüzü: Erde

<https://www.trthaber.com/haber/cevre/korkutucu-uyari-143552.html> (son erişim: 12.10.2019)